



## Hệ Thống Nước Đô Thị San José Cập Nhật Giá Nước Uống Được *Những Câu Hỏi Thường Gặp*

### Chi phí theo số lượng đã bao gồm những gì?

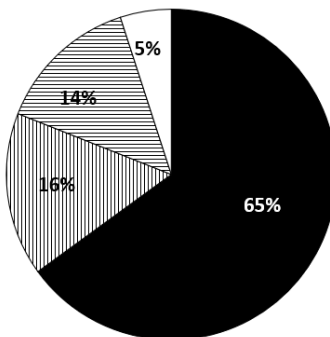
Mỗi khoản chi phí theo số lượng bao gồm một số chi phí được áp dụng cho tất cả khách hàng bất kể khu vực dịch vụ (ví dụ như chi phí vận hành hệ thống phân phối, cơ sở truyền tải và phân phối, tăng vốn và đường ống), giúp mang lại lợi ích cho tất cả khách hàng. Mỗi khoản chi phí theo số lượng cũng bao gồm chi phí cho lượng nước mà Thành Phố mua từ các đơn vị cung cấp nước giá sỉ để cung cấp cho khách hàng.





### Tại sao giá của tôi lại thay đổi?

Thông báo này chỉ ra những điều chỉnh tiềm tàng nhất về giá nước dựa trên thông tin tính tới thời điểm hiện nay. Giá nước và các chi phí được thiết lập ở mức tạo ra đủ doanh thu chi trả cho các chi phí ngày càng tăng trong việc vận hành và duy trì hệ thống này, dự phòng khẩn cấp và chi phí tăng dự kiến của nước bán giá sỉ.

### Tiền của tôi đi về đâu\*?

Hầu hết tiền đóng phí tiện ích sinh hoạt đều được dùng để mua nước uống chất lượng cao từ Valley Water và Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng San Francisco (San Francisco Public Utilities Commission, SFPUC). Valley Water và SFPUC đều đang tăng giá vì chi phí vận hành và chi phí dự án đều tăng. Tuy nhiên, nước của Hệ Thống Cấp Nước Thành Phố San José (San José Municipal Water System, SJMWS) vẫn chỉ có giá khoảng một xu cho mỗi gallon đối với khách hàng dân cư.



-  **Mua Nước Số Lượng Lớn** (Nước uống được mua từ Valley Water và SFPUC)
-  **Chi Phí Vận Hành** (Quản lý; vận hành và bảo trì hệ thống và thiết bị nước; giám sát và kiểm tra hàng ngày chất lượng nước uống)
-  **Cải Thiện Hệ Thống** (Nâng cấp thường xuyên các đường ống quan trọng, bể chứa và thiết bị khác)
-  **Chi Phí Năng Lượng** (Điện, gas và năng lượng mặt trời để vận hành hệ thống nước)

\*Biểu đồ mô tả chi phí ước tính; tham khảo các tài liệu ngân sách của Thành Phố để biết thêm về các chi phí và chi tiêu thực tế cũng như dự kiến

### **Giá của San José so với giá của các đơn vị cấp nước bán lẻ khác thì thế nào?**

Cho đến nay, Hệ Thống Cấp Nước Thành Phố San José (SJMWS) vẫn luôn cung cấp nước với giá thấp nhất tại Hạt Santa Clara. Ngay cả với mức tăng dự kiến, thì giá nước sẽ vẫn tiếp tục thấp hơn giá của các đơn vị cấp nước bán lẻ khác. Trong bản ghi nhớ gửi Hội Đồng Thành Phố cho cuộc họp ngày 4 tháng Sáu sẽ có một phần so sánh về giá của các đơn vị cung cấp nước bán lẻ tại địa phương. Quý vị có thể xem bản ghi nhớ trong chương trình nghị sự ngày 4 tháng Sáu của Hội đồng Thành Phố trên trang web của Thành phố trước khi diễn ra cuộc họp của Hội Đồng Thành Phố.

### **Tại sao phí theo số lượng lại khác nhau đối với từng khu vực dịch vụ?**

Mỗi khu vực dịch vụ được cấp nước từ các nguồn cung giá bán sỉ khác nhau, những nguồn này lại có chi phí thay đổi phụ thuộc vào đơn vị bán sỉ. Chi phí nước bán sỉ được chuyển sang khách hàng ở khu vực dịch vụ nơi tiếp nhận nguồn nước đó. Ba khu vực dịch vụ không được kết nối với nhau, nên không thể dùng chung nguồn cấp nước.

- Khách hàng ở **North San José/Alviso** nhận nước cấp từ hệ thống Hetch Hetchy của Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng San Francisco (SFPUC). SFPUC sắp hoàn thành chương trình kéo dài nhiều năm với số vốn là 4,8 tỷ đô nhằm nâng cấp các hệ thống nước của khu vực và địa phương, giúp cải thiện độ an toàn và ổn định của hệ thống cấp nước trong trường hợp có địa chấn. Quý vị có thể tham khảo thêm thông tin về các hoạt động của SFPUC trực tuyến tại [www.sfwater.org](http://www.sfwater.org).
- Khách hàng ở **Evergreen/Edenvale** nhận nước ngầm và nước đã qua xử lý của Valley Water. Valley Water có một chương trình đầu tư vốn quy mô lớn nhằm nâng cấp cơ sở hạ tầng đã lỗi thời, tương tự như việc mà SFPUC mới thực hiện gần đây. Giá bán sỉ của Valley Water dự kiến sẽ tăng trong 10 năm tới để chi trả cho dự án nâng cấp này.
- **Coyote Valley** được cấp nước ngầm bơm từ khu vực phía Nam của hạt. Nước ngầm bơm từ khu vực phía Nam của hạt có giá rẻ hơn so với nước ngầm bơm từ phía Bắc, nhưng chỉ dùng được ở khu vực dịch vụ đó, vì các khu vực dịch vụ không được kết nối với nhau.

### **Chi phí theo đồng hồ đã bao gồm những gì?**

Chi phí theo đồng hồ là phần thu để trả cho các chi phí cố định, liên quan đến việc vận hành cơ sở cấp nước và bao gồm phí cơ sở theo tài khoản và phí theo kích cỡ của đồng hồ. Phí cơ sở áp dụng cho mỗi tài khoản, bao gồm chi phí liên quan đến dịch vụ khách hàng, thanh toán, đọc và bảo trì đồng hồ và bảo trì cơ sở hệ thống phân phối.

### **Tại sao Thành phố lại mua nước giá sỉ từ SFPUC nếu giá nước đắt hơn?**

Nước tại Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng San Francisco (SFPUC) là loại có chất lượng đặc biệt cao và hiện ngày càng an toàn và ổn định về mặt địa chấn hơn vì SFPUC mới hoàn thiện xây dựng một chương trình đầu tư kéo dài nhiều năm trị giá 4,8 tỷ đô để nâng cấp hệ thống của mình. Valley Water cung cấp nước đã qua xử lý đến các khu vực khác của San José và hạt, đồng thời đang bắt đầu triển khai một chương trình vốn quy mô lớn để nâng cấp cơ sở hạ tầng đã lỗi thời của mình. Trong thời gian qua, người ta dự đoán rằng khoảng cách giữa giá bán sỉ tại Valley Water và SFPUC sẽ thu hẹp. Do đó, giá cho các khu vực North San José/Alviso và Evergreen/Edenvale sẽ ngày càng gần nhau hơn, hoặc có khả năng là bằng nhau. Ngay cả khi giá thay đổi, thì hóa đơn trung bình cho khách hàng North San José/Alviso vẫn thuộc dạng thấp nhất trong số các thành phố khu vực Bay Area mà cũng có khách hàng mua nước từ SFPUC.

**Tại North San José/Alviso có nước rẻ hơn không?**

Các nguồn cấp nước uống giá sỉ khả thi duy nhất còn lại là nước đã qua xử lý của Valley Water và nước ngầm. Hiện không có nước đã qua xử lý, vì đường ống cấp nước đã qua xử lý gần nhất của Valley Water đến khu North San José/Alviso nằm ở tận Milpitas, cách ranh giới phía Đông Nam của khu vực North San José vài dặm. Một ít nước ngầm có sẵn ở khu vực North San José/Alviso, nhưng khả năng sử dụng nguồn nước này hiện đang bị hạn chế, và nước ngầm hiện chỉ được sử dụng để dự phòng.

**Quy trình thông báo giá diễn ra như thế nào?**

Dự luật 218 yêu cầu Hội Đồng Thành Phố phải thông báo trước khi tăng giá 45 ngày. Thành Phố đã gửi thông báo này ít nhất 45 ngày trước buổi điều trần trước công chúng theo kế hoạch tại cuộc họp của Hội Đồng Thành Phố vào ngày 4 tháng Sáu năm 2024, bắt đầu vào lúc 1:30 chiều.

**Làm thế nào để gửi đơn kháng nghị việc tăng giá?**

Vui lòng gửi đơn kháng nghị tới Văn phòng Chánh sự Thành phố dưới dạng thư, fax hoặc email trước khi kết thúc buổi điều trần trước công chúng vào ngày 4 tháng Sáu năm 2024. Quý vị phải ghi rõ địa chỉ gửi thư của (các) cơ sở mà quý vị sở hữu hoặc đang nhận dịch vụ được đề xuất áp dụng điều chỉnh giá. Nếu có đa số kháng nghị thì việc tăng giá sẽ không được thông qua.

Vui lòng gửi đơn kháng nghị bằng văn bản qua thư, fax hoặc thư điện tử tới địa chỉ:

Mail	Fax	Email
SJMWS Rate Changes City of San José – Office of the City Clerk 200 E. Santa Clara St., Tower 14 <sup>th</sup> Floor, San José, CA 95113-1905	(408) 292-6207 San José Municipal Water System Rate Changes	WaterRateProtest@sanjoseca.gov

Cuộc Họp Hội Đồng Thành Phố sẽ bắt đầu lúc 1:30 chiều tại Phòng Hội đồng Thành Phố tại Tòa Thị Chính, địa chỉ 200 East Santa Clara Street, San José. Thông tin cập nhật về các buổi điều trần sẽ được đăng trực tuyến trên Chương Trình Nghị Sự của Hội Đồng Thành Phố cho kỳ họp. Quý vị có thể tham gia trực tiếp hoặc trực tuyến các cuộc họp của Hội Đồng Thành Phố trên trang web [SanJoseCA.gov/CivicCenterTV](http://SanJoseCA.gov/CivicCenterTV).

**Làm thế nào để tôi có thể nhận được thông tin này bằng các định dạng và ngôn ngữ khác?**

Quý vị có thể xem thông tin này bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philippines, tiếng Trung và tiếng Hàn bằng cách nhấp vào các đường liên kết thích hợp trên [SanJoseCA.gov/RateNotices](http://SanJoseCA.gov/RateNotices), hoặc ở các định dạng thay thế như chữ nổi Bray, bản in khổ lớn, băng ghi âm hoặc ổ đĩa flash, hoặc bằng cách gọi số (408) 535-3500 (Gọi Thoại) hoặc (800) 735-2929 (Hệ Thống Chuyển Tiếp California).